



《二战画史》丛书

THE SECOND WORLD WAR An Illustrated History of WWII

第4卷

THE SECOND WORLD WAR

An Illustrated History of WWII



血战黄沙

〔英国〕《战争图解》杂志 编
War Illustrated

李景龙 汪 宾 等 译

解放军出版社

《二战画史》丛书
THE WAR ILLUSTRATED

第 4 卷

二战海陆空战场全景式记录

COMPLETE RECORD OF THE CONFLICT BY LAND AND SEA AND IN THE AIR

李景龙 汪宾等译

血战黄沙

解放军出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

二战画史丛书. 第4卷, 血战黄沙 / 英国《战争图解》杂志 编
李景龙等译. —北京: 解放军出版社, 2005

ISBN 7-5065-4900-X/K · 511

I. 血... II. ①英...②李... III. 第二次世界大战
(1939 ~ 1945) —图集 IV. E195.2-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 032691 号

由 Trident Press International 授权出版
仅在中国境内发行销售

版权登记 (图字) 军 2005025 号

版权所有 · 违者必究

解放军出版社出版

(北京地安门西大街 40 号 邮政编码: 100035)

中国科学院印刷厂印刷 解放军出版社出版发行

2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 28.375

印数: 3000 册

定价: 58.00 元

《二战画史》编委会

主编：崔长琦

副主编：濮继红、孙旭

成员（1~10卷统稿者、主要翻译者及审稿者）：

马成翼、乐俊淮、苏银荣、辛锡禄、任学勇、李景龙、汪宾、吕彬、曹子珏、谭钢兵、王志文、汤家玉、杜福增、曲涛、孙健峰

翻译人员（1-10卷）：

阮光峰、廖兴和、杨雷、靳敬纯、张占贵、张立亭、韩建辉、李荣涛、李占芹、杨汉明、袁朝辉、林彬、赵军、杜增义、张志昌、王勇、曹俊、华正红、赵莉、邱华莲、陈昌升、赵建利、公晓燕、曹鸿涛、陈宏、李水生、刘勇刚、龚波、郑云华、王维、王文滋、王阳、周由强、王晓辉、索盈、刘万侠、刘仁凤、孙红、郭艳霞、黄志文、张志耘、曹仁义、刘磊、王俊义、李勇志、尹鸿涛、冯钱、李英利、李燕容、沈德静、于海洋、马祥林、曹子敬、曹子君、曾峥、赵羽飞、李雪娇、赵拥军、刘郁林、唐丽娟、邵贵宾、黄学爵、史正勇、王国平、刘磊、焦亮、李新市、吴玉才、李强、李国霞、张晓芸、陈朝霞、杨坡、李伟、高兰芳、范玲、刘靖、王艳姝、郑晓晶、孙彩云、王菡、冯广通、崔兆雅

本卷翻译人员：

李景龙、汪宾、龚波、郑云华、王维、王文滋、王阳、周由强

《二战画史》第4卷记述了从第71周到第100周的杂志。前面没有哪一册书里有如此多的影响战争的重大事件。这难以想像，除非我们看到结尾。就下面的章节而言，与1941年的前7个月相比，世界大战将会以更快的节拍上演。

事实上，我们的文字和图片内容将会被证明是对世界范围内最具有历史意义的战争冲突的图片记录。英军在北非对意大利人的战役中取得了令人吃惊的胜利，极大地加快了墨索里尼军队的毁灭；极其重要的玛塔番海角之战重创了意大利海军；希腊人英勇地抗击法西斯分子的侵略；南斯拉夫人完美的外交回合；保加利亚、罗马尼亚和匈牙利的背叛，使得纳粹统治了巴尔干；短命的伊拉克革命；叙利亚战场上，维希政府的变质使得他的前法国盟友在登斯将军的带领下调转枪口，反对敌对的法国力量。幸运的是，这样做，给了德国的东进，多了一个新方向，这对于希特勒没有半点好处；英国空军力量的巨大增长，预示着不久的将来，制空权将完全落在强大的英国空军手中；引起轰动的德国、苏联关系的破裂，极大地扩展了战争的空间；美国人采取重大的步骤，确保了他与英国的合作关系——除了几个新章节外，这就是本册在7个月的时间里所描述的世界历史的主要内容。

我们不需要强调出版《二战画史》这部著作的巨大困难。尽管英国是德国进攻的主要目标，但我们不希望本书只在英国和她的盟友中编辑、出版和广泛流通。我们将不遗余力地维护这套丛书。每一项创新都旨在达到它的最初目的：完成对第二次世界大战生动的图片记录，它的历史性影响必将使它前面的著作黯然失色。

前

言

20世纪30年代末，一场正义力量与邪恶力量之间的较量在世界范围内拉开了序幕。经过长达6年的激烈角逐，人类正义力量最终战胜了邪恶力量，从此，人类开始逐步走上相对和平的轨道。这场空前绝后的战争虽然结束了，但是，前事不忘，后事之师，人们纷纷以立碑、举行纪念活动、著书、摄影等方式来纪念和反思那场史无前例的战争。英文版《二战画史》丛书，就是其中的一部鸿篇巨制。

这部巨著融图片、文字于一体，集史料性、趣味性、幽默性于一身，摒弃了一般史书的枯燥，给人耳目一新的感觉。书中的作者大部分并不是专门的作家，而是亲身经历过某一事件的战地记者、文书或战争目击者，包括各军兵种中下至士兵上至将军各种军衔的人。这些战争中的亲历者虽然没有史学家般的严谨，也没有文学家那样的文字修养，但是他们从不同的视角，把当时的所思所想、直观感受和所经历的最有意义的事件描写了出来。不是身临其境的人，是绝不可能写出如此生动、有趣、可读性强的文章来的。他们不仅是第二次世界大战的参与者，也是二战历史的真正的作家。他们揭示了那场战争中许多鲜为人知的事件，让读者真正品尝到了战争的“原汁原味”。

这部巨著的内容非常丰富，涉及的事件既有对大事件的概括描述，又有对具体细节的完整记录，基本上反映了英国及其殖民地人民在抗击法西斯战争过程中的陆海空战场全景以及二战结束时的各种重要场面，如盛大的游行、会议以及战后各国的重建工作等等。特别是在描述陆海空战时，其材料之丰富实为罕见，从小到一个班的战斗经历以及一架飞机、一艘战舰的战斗行动，大到集团军、航母编队、空军的战役、战略行动等方方面面都有所涉及，是一部不可多得的二战史研究资料。

全书的翻译工作主要由国防大学博士生、硕士生和教研人员及有关院校科研人员担任。经过近百人一年多的努力，这卷图文并茂的《二战画史》的翻译工作才终于完成。为了使翻译的内容更加准确，译著者阅读了大量相关的二战史资料，对有关历史事件的发展脉络有了一个清晰的认识，这给翻译工作带来了不少的帮助，同时，也给大家留下了许多刻骨铭心、难以忘怀的记忆。

书中主要描述的是诸多作者在第二次世界大战中亲身经历的战斗、事

件等，涉及的人物之多、地名之广、事件之全前所未有。每卷所涉及的人物，既包括英国人民，又包括其他国家的人民；既包括下至平民百姓上至国家领导等各阶层的人，又包括海陆空军下至新兵上至将军、元帅等各军衔的人。要准确查出他们的名字，简直是困难重重。为此，我们翻阅了大量有关二战史方面的人物传记、百科全书、人名词典，尽最大努力查出本书中人物姓名的标准译法，但仍有许多人的姓名只能根据其所在国家起名的习惯来确定。

书中涉及的地名之多也超出了我们的想像，大到太平洋战场、欧洲战场、非洲战场、地中海战场，小到一条街道、一个村庄、一座不知名的小岛。有时一段2000字左右的故事中就涉及近百个地名。我们几乎翻遍了身边的各种英汉工具书，特别是目前国内最权威、阐释地名最为详尽的《世界地名录》，但是仍有些细微的地名无从查起。我们只好按照各国语言习惯，对其进行了音译。

最后，需要提醒读者注意的是，本书中的有些作者在描述事件、战斗经历、兵团战史等过程中，或多或少地夸大和突出了英国在第二次世界大战中的地位和作用。这一点望读者明鉴。

由于时间紧、翻译量大，加之我们的水平有限，书中肯定有许多不足之处，希望得到同行们的批评与指正。

崔长琦

2004年12月18日

于北京红山口

二战画史

THE WAR ILLUSTRATED

第 4 卷



◆伦敦市政厅。

世界上同类建筑物中最著名的一座，1940年11月29日傍晚在纳粹空军的猛烈轰击下严重毁坏。

总第71期

1941.1.10

在巴迪亚意大利人 被包围了

被尼罗河军队赶出埃及以后，克莱齐亚尼的入侵部队在巴迪亚加固的港口寻求一个避难所。正如我们下面所讲，不久他们在那儿受到围攻，他们投降只不过是——一个时间问题。

除了几间小屋和仓库，一个自称为港口的码头以及一个光秃秃山顶上的飞机场之外，巴迪亚不久便被从埃及的各处阵地上败退下来的意大利军队挤得水泄不通。要不是在前几天的战斗中受到重创，一些人可能还会继续撤退。但是控制巴迪亚的伯狄将军显然是接到来自墨索里尼的命令，要他尽可能久地就地坚守。于是他们收集残兵败将并重新编队，一些从西边赶来的增援部队被派往驻地的周边地区，从而使得他们的力量得到很大的增强。他们粗略地分布在巴迪亚港周围几英里的一个半圆形地带。少数几个前哨站用岩石和水泥砌成，有炮兵防守并用堑壕相连。

与此同时，威物尔的军队——包括英国人、印度人、澳大利亚人、新西兰人和“自由法兰西”人——追赶得更近了。就在英国人切断通往西边连接托布鲁克以及更远地方的海边公路之前，伯狄设法撤出了他的大部分空中力量及装备，自此以后，意大利人的空军基地驻守在了沿海岸线 70 英里以外的艾尔亚当姆。这样，由于英军地中海舰队的密切监视，包围圈最终形成了。

于是，对巴迪亚的围攻开始了，围攻部队的力量每天甚至每小时都在急剧增加。增援部队不断涌入绵延 150 多英里的沙漠地区；坦克、装甲车辆以及满载着士兵和供应品的卡车川流不息，它们所到之处掀起巨大的沙尘。伯狄将军被围攻的港口阵地日子并不好过，他指挥的 2 万人现在被迫完全依靠包围圈合拢前积累的物资

生存。但是英国人也有自己的难处。他们急需检查和修理大量的坦克、装甲车和卡车；急需补充高速行军期间消耗的汽油储备；同样，部队的物资和弹药也急需补充。无论是对梅特兰德还是他前面的克莱齐亚尼，饮水供应是目前最急迫的问题之一。不管是水供应还是物资供应，都在很大程度上依靠海上运输来解决。

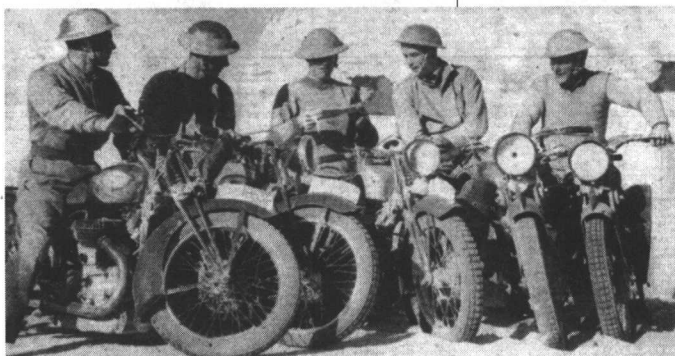
▼要搞清尼罗河军队在第一次战役胜利中缴获的枪支、弹药及储备物资详细情况还需要一段时间。然而，它却为意军俘虏提供了很好的用武之地，他们正在装运物资到他们自己的卡车上——也是战利品——准备送到英军基地去。



威物尔的部队没有辜负将军的期望

像意大利海军一样，埃及海军拥有的

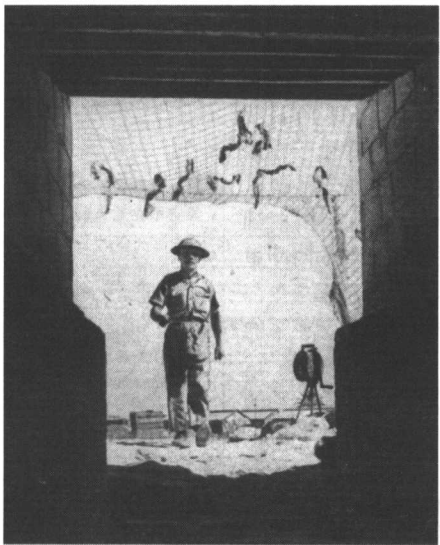
▼12月的第2个星期，在利比亚骑摩托车的英军士兵停下来，阅读国务秘书安东尼·艾登发给威物尔将军的电报。他向西部沙漠地区各兵种军队取得的巨大胜利致以祝贺。



几艘小船是专门设计用来运送淡水的，很可能现在并不是这些船只在投入使用。

对围攻者和被围者来说，现在的天气不是那么令人愉快。在12月底1月初，利比亚的海边天气通常是最差的。强劲的南风横扫过来，卷起浓密的沙尘暴，使得空中侦察几乎不可能进行。事实上，飞机起飞和降落都成了问题，地面经常消失在一层厚厚的灰尘云当中。从备受太阳烘烤的撒哈拉沙漠心脏地带吹来的风使夏天极热，冬天极冷。现在是冬天，战士们白天在太阳的曝晒下行军数英里，夜晚则颤抖着围坐在营地的篝火旁。

1941年，从西部沙漠战上传来的第一条消息说英军装甲车辆渗透到利比亚境内70多英里的地方，离托布鲁克南边仅几英里远，这使他们感受到很大的威胁。意大利军队和英军发生了小规模冲突，但是据报道说，意军一遇到英军先锋部队的挑战便令人吃惊地逃走了。



▲深入沙漠腹地的尼罗河军队不得不自己解决一切问题，因为在这些废墟中，根本没有建筑物可以用来作为司令部或兵营。

为司令部找住址的问题已通过向下深挖而解决了，这些台阶使得防空壕相当安全——而且，相当凉爽。

印军是怎样在沙漠之战中获胜的

在威物尔将军于西部沙漠战场上对意大利人作战取得的巨大胜利中，印军士兵起了非常重要的作用，他们在夺取西迪·巴兰尼的战斗中表现尤其出色。下面我们根据新德里发布的公报为你揭示那场战斗的详情。

印度最高统帅部12月26日发布的公报详细地描述了印度士兵取得的巨大功绩。

公报写道，“12月6日至7日间，一支印度师离开了梅尔沙马特鲁附近的集中地，经过25到30英里的行军后悄悄集结。接下来的一天，部队向西移动了约50英里，进入了离尼北哇营地东南方15英里的地区，那儿驻扎着马勒逊将军指挥的意大利装甲部队，其中包括一些黑衣党成员。我军的装甲部队也赶来参战。

.....

“在浓密的烟幕的掩护下，坦克部队很快突破敌军防线。许多敌军坦克在刚刚启动发动机时就被俘获。敌军坦克受到袭击时还正排成一排，很快就着火了。意大利人很明显受到沉重打击，他们没料到在炮兵炮击之后如此之短的时间内坦克攻击就开始了，而几乎同时英军和印军的步兵也冲了上来，横扫他们的军营。然而意军也进行了抵抗，尤其是在营地的东南角还发生了肉搏战。到8:45整个营地被我军占领。这次战斗共俘虏敌军约2000人，击毁坦克30辆，缴获20~30门各种口径的

▼印度军队在尼罗河军团中赢得了尊敬，他们在西部沙漠地区获得了辉煌的战绩。这些印军士兵是反坦克班的部分成员，他们中间是两枝反坦克枪。这些人背步枪和手榴弹。他们前面的瓶子叫“莫洛托夫鸡尾酒”——一种对付坦克的有效武器。



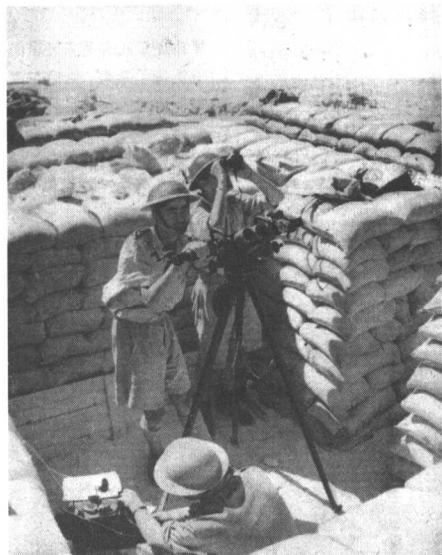
枪炮及一批弹药。

“接着印度师向北行进到达希玛拉夫，这儿是另一意军防御阵地。他们沿着进入营地的正常线路发起了进攻。坦克前进时，后面跟着两支步兵，一支是英国人，一支是印度人，分别横扫左右两翼。还有一支步兵构成侧翼防御以防敌军从东面反扑。我军这次攻击非常成功，俘获敌军 3000 人及一批枪炮。

“与此同时其他部队也对希玛拉夫地区意军阵地展开了的进攻。”这次任务是由一支坦克特遣部队和一支印度军队完成的。我军坦克遭到敌军反击。一个连的印军士兵跳出卡车，取出自动武器投入战斗，他们杀死了约 400 名敌人，而另一连队抓获了 700 多名俘虏。这次行动共抓获 1000 名战俘。希玛拉夫的主阵地于次日清晨被攻克。

“这次战斗中，利比亚师的黑衣党残余分子被捉并投降。大约 3000 或 4000 名俘虏被抓获。此后印军继续在此地区扫荡。”

很不幸，他们碰巧发现了卡普罗尼。



▲在西部沙漠地区，这些警戒敌军飞机的观察员只有一个很小的沙袋掩体来保护自己，这使得他们在俯冲轰炸机的机关枪之下暴露无遗。远望观测组成

员由 3 人组成：一人用双筒望远镜观察天空以便在敌机接近时发出警告，另一人操纵观测仪器，而第 3 人则蹲在地面电话旁边与防空炮保持联系。

英国海军对于 击败意大利军队 所作的贡献

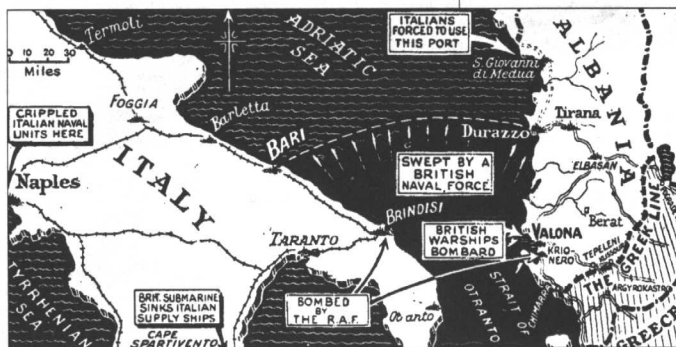
威物尔将军在西部沙漠地区对格莱辛亚尼作战中取得的巨大胜利，在很大程度上是由于盟军的海、陆、空力量的密切配合和完美的时间选定。现在我们继续说一说海军对于整个战争胜利所起的作用。

正当尼罗河帝国军团披星戴月地跨越沙漠时，英军地中海舰队的船只正游弋在非洲海岸附近待命，准备在 0 点时分向格莱辛亚尼的堡垒和营地发射炮弹。

海军的作战行动在时间安排上与陆军非常一致。在 12 月 8 日的晚上，意大利人在马可提拉和西迪巴兰尼的基地受到了各种轻重武器的轰炸，第二天晚上海军从海上又进行了一次轰炸。到 12 月 10 日敌军沿着海边公路全面撤退。意军由于在索罗姆附近的公路上受到海军炮击而加快了行军速度。索罗姆在 12 月 11 日凌晨 1 时到 12 月 12 日凌晨 1 时这段非常重要的时间里再次成为一个重要目标，当时意军司令部正在做最后的撤退来防止被欧科勒将军的装甲部队合围。

在 12 月 14 日，试图干预英军行动的意军潜艇“纳亚德”号很快被击沉了。

▼这张图显示了海军和英国空军在意大利、亚得里亚海和阿尔巴尼亚的作战情况，还包括 1940 年 12 月 18 日海军中将普里汉姆·韦培尔的舰队作战情况。海军上将安德鲁·坎宁安指挥的地中海舰队的战舰在同一天也参加了对瓦努纳的轰炸。



12月17日早些时候，一支英国轻装部队对巴迪亚的港口进行了近距离攻击。他们击沉了3艘运输舰。



▲海军中将普里汉姆·韦培尔当舰长时拍的照片。

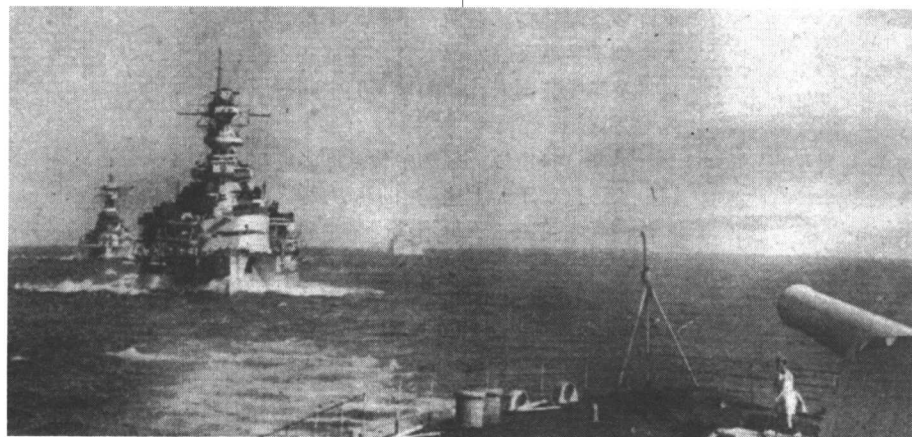
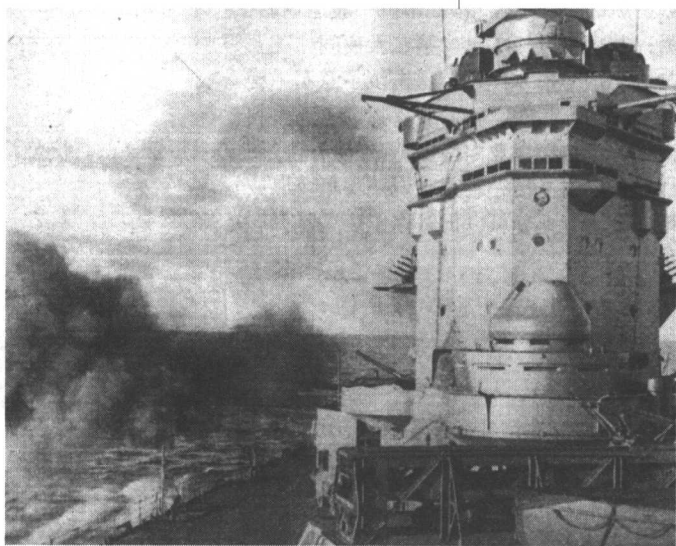
他们轰击了瓦努纳和巴迪亚的意大利军队



▼带着枪炮的呼啸声，一艘英军战舰正在实战射击。它只用6英寸口径的舰炮开火，大多数船上装有8~12门。它们只是在近距离处使用。除了6英寸口径的舰炮外，船上还装有15~16英寸口径

的舰炮6~10门。上层建筑的旁边还可看见一些防空用机关枪，这些都是整个战舰的武器装备中的重要组成部分。

▲图中是受到英国军舰炮击的瓦努纳街道之一。



◀地中海东部的英国舰队的战舰积极参与了轰击沿岸的战斗，为阿克巴德·威物尔的军队打击意军阵地开辟了道路。这些正向利比亚的海岸驶去准备攻击敌军阵地的战舰照片是从其中一艘上拍摄的。他们的主要目标是巴迪亚和开普索。

坎宁安向墨索里尼撒了谎

普里汉姆·韦培尔海军上将横扫亚得里亚海，向北一直到达巴里和多拉索。同一晚上，舰队司令本人亲率一支舰队穿越奥特朗托海峡，对阿尔巴尼亚南部意军至关重要的补给港口瓦努纳进行了猛烈轰炸。他们倾泻了将近100吨高爆炸药。

在另一地区意大利人也感受到了英国来自海上的强大压力。自从舰载航空兵对塔兰托进行了粉碎性的打击以来，意军护卫北非的舰队就避免直线向南穿越地中海，而是绕行更远的路程，取道墨西拿海峡，再环绕西西里岛北部和西部。但是现在即使是这条航线也不安全了。在12月13日至14日晚上，英军“逃避者”号潜水艇在丝巴提温托海角（意大利半岛最南端，在墨西拿海峡的南入口处）攻击了一支由护卫舰护航的重载运输船队，击沉一艘运输船，另一艘也有可能沉没。第二天夜间，英军“逃避者”号潜水艇用鱼雷击沉了意军一艘大型油轮，当时它正满载货物驶离意大利南部的卡拉布里亚向南航行。经过这些作战后，墨索里尼一定很难说亚得里亚海或地中海哪个部分可以仍然称作是“我们的”了。

希腊人的进步虽然缓慢但很稳定

在阿尔巴尼亚山脉对意大利人的战役中，希腊人一点也不匆忙，甚至没有收到任何一条轻率的建议。尽管它的进展很慢，但却保持了持续不变的压力，因此敌人一步一步地被赶了回去，被迫放弃了一个又一个城镇和防御阵地。

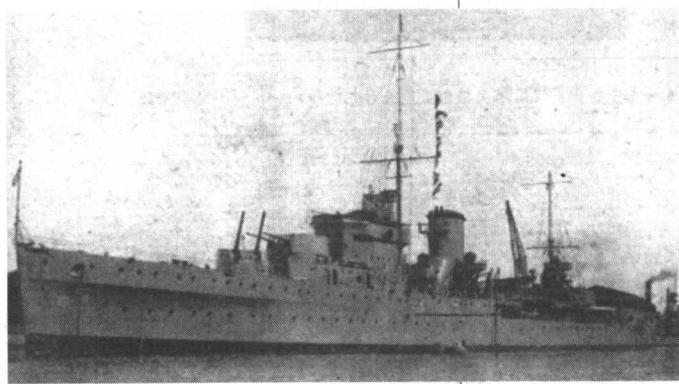
1940年的圣诞节将永远被库福镇的人民所牢记，因为就是在这一天，这个小镇两次被袭击——一次是英国空军，另一次



▼ 英军皇家舰队“猎户”号巡洋舰，1932年建成，排水量为7215吨，在12月18日亚得里亚海的海战中是海军中将普里汉姆·韦培尔的旗舰。

▲ 拖捞船队参加了亚得里亚海的海战以及随后于1940年12月18日对瓦努纳的轰炸。它们是所有海上大型船只的忠实护卫者，它们的职责就是严防

敌人潜艇的攻击。



是意大利人。雅典报纸《爱沙普尔》报道说：“英国空军显现出了他们真正文明有礼的本质，他们为库福镇的孩子门空投了许多圣诞礼物。然而，英国人一走，意大利刽子手就飞临库福上空，在那些还没来得及享受英国人礼物的孩子门中间播下死亡和毁灭。”

后来据报道说，礼物中包括许多皮制短上衣，这对于岛上这群由于意大利人的轰炸而无家可归，不得不在山洞中渡过寒冷冬夜的人来说无异于雪中送炭。英国空军飞得如此之低，以致于一些机组成员说他们可以看见一个老太太站在自家小屋前，有力地打着手势，希望能有一个包裹落在她家门口。至于意大利人，他们的礼物却是炸弹，他们使15人被炸死，30人受伤。

在大陆上希腊人继续前进

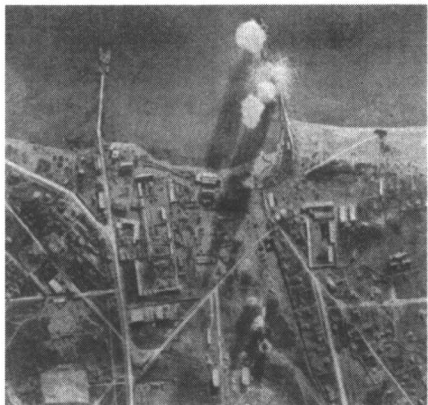
12月23日雅典宣布，希腊军队已经占领了距瓦努纳以南30英里的亚得里亚海边城市希玛拉。



◀ 瓦努纳港口受到英国空军的沉重打击。这张从轰炸机上拍摄的照片显示出对港口周围狭窄码头的轰炸的高度精确性。

▼ 希腊人的士气空前高涨。源源不断的增援部队逐步把意大利军队赶出阿尔巴尼亚，这从他们赶往前线的路上就可以看出。每个人脸上都带着胜利的微笑。

▲ 随着瓦努纳不断受到轰炸和炮击，这个尽管看起来对意大利人很有价值的凯米拉的小港口实际上已毫无用处，它已不能为舰船提供多少泊位了。1940年12月23日，雅典宣布它已被希腊军队所占领。

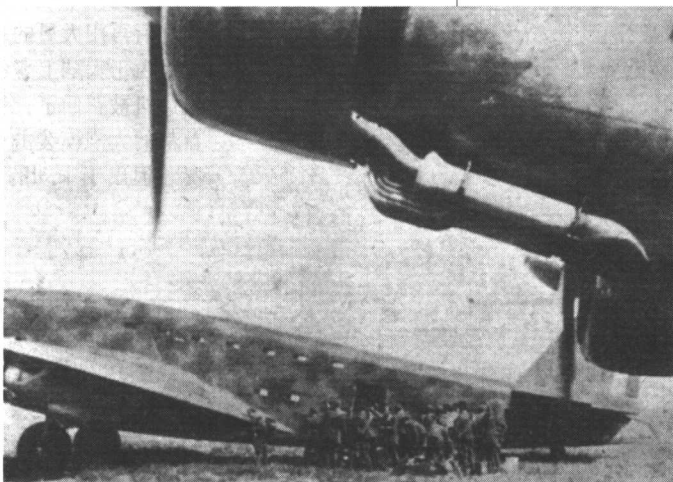


凯米拉的陷落打开了通往瓦努纳的道路

希腊人继续向前推进，决不给意大利人以时间来重新组织和巩固阵地。他们兵分两路向瓦努纳展开进攻，一条是从凯米拉方向，另一条是从特皮里尼方向。

在10月27日，即意大利人发动他们的侵略战争的前一天，意大利的罗斯将军发布了一道命令：“在数小时内，”他说，“你们将跨过边境进入希腊……”12月8日，格鲁索将军发现有必要再下一道命令：“没有最高首长的命令，任何军队都不得从阵地上后退半步。必须不惜任何代价守住阵地。”

到年底，超过1/4的阿尔巴尼亚国土被希腊人解放出来，而且他们仍然还在前进。



▲ 墨索里尼可能更多地认为亚得里亚海是“我们自己的内海”而不是地中海。但下面意大利人用运输机运送部队的照片却证

明了他不再拥有对亚得里亚海的制海权，空运是意军在阿尔巴尼亚登陆的唯一方式。

希腊人为击溃入侵者 举行感恩祈祷



▲希腊海军很弱小，它最大的战舰是“阿威罗夫”号。希腊东正教教堂一位年长者正在甲板上为盟军的胜利作感恩祈祷。“阿

威罗夫”号是一艘建于1910年的9450吨的巡洋舰，是希腊海军唯一的一艘大型战舰。

伦敦的第二场大火

从历史记载以及裴皮斯和依威林的日记中，我们了解到1666年的伦敦大火情况；现在从我们个人的经历出发，我们知道有另一场大火，尽管不是由于人为的疏忽而是由于野蛮的侵略造成的，它的破坏程度与第一次大火相当。下面我们便来讲述伦敦的第二场大火的故事。

1940年12月29日，一个星期天的晚上，戈林的空军在伦敦城的上空投下了成千上万颗燃烧弹，试图不道德地、野蛮地



焚毁这个历史上著名的地区。伦敦这片“方圆之地”内挤满了无法替代的建筑学上的杰作，它们铭刻着民族的、民间的杰出人士的不朽功勋，他们造就了这个城市今天的繁荣和伟大。

尽管人们用尽一切办法尽力挽救，但整个城市仍然遭受了令人痛心的巨大损失。12月29日到30日的夜晚将成为人们记忆中的恐怖之夜。古老的市政大厅只剩下一个黑糊糊的外壳；8所教堂被毁，大部分拉丁文的主祷文，几个世纪以来一直是书商和出版商的传统家园，变成了正在冒烟的废墟。圣保罗大教堂，被建在教堂周围空地上的商业建筑物的熊熊大火所包围，自己本身却实际上在这场大火中安然无恙。它的牧师会礼堂内部设施被毁。

这次袭击开始于傍晚早些时候，午夜之前停止。一些问题让人费解，比如为什么纳粹党人不继续袭击，并且在投下燃烧弹之后再用大量的高爆炸弹攻击。答案可能是由于大陆上恶劣的天气条件，敌人的轰炸机被召回了。另一种解释是，这次对首都的大规模袭击只是一次蓄意入侵的前奏，但出于未知的原因，入侵被取消了。

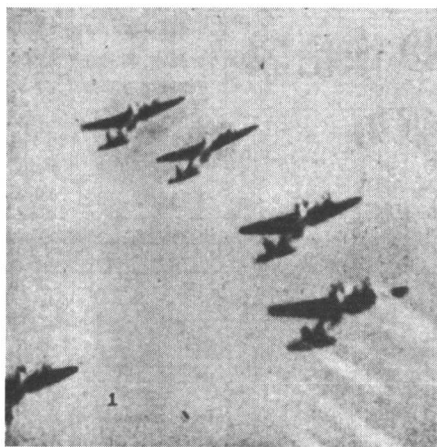
▲1940年12月30日，丘吉尔首相和夫人对伦敦城区进行了长时间视察。在两个小时时间里，他们查看了一些著名街道和建筑物受到肆意破坏的情况。

▼1666年9月2日，萨缪尔·裴皮斯在他的日记中写道：“在城市的小山上极目远望，一场极度恐怖的、恶毒的、血腥的大火……”1940年12月市政大厅只剩下一副满目疮痍的黑糊糊的空架。在火光的照耀下天空中矗立着圣布莱德教堂的尖塔和圣保罗教堂的圆屋顶。



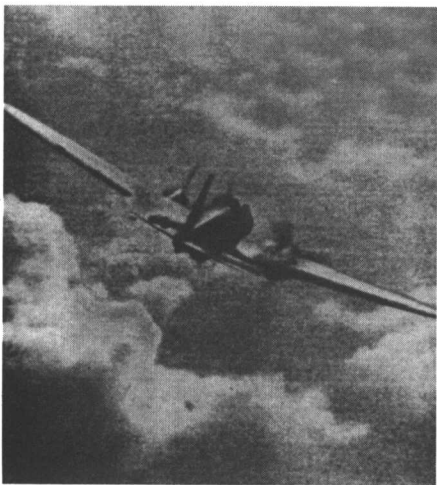
用枪来“拍摄”

这些独特的照片是从最近的电影纪录片中放大而来的，它们是由装在“飓风”式和“喷火”式战斗机的机翼下的照相机拍摄的。它们装有16厘米胶片，航炮一开火就会自动拍摄，这样就自动录下了开火的场景及其效果。



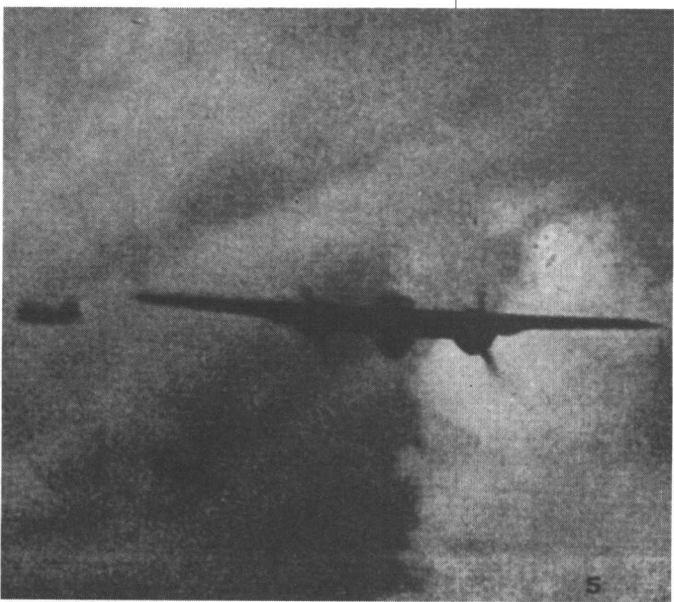
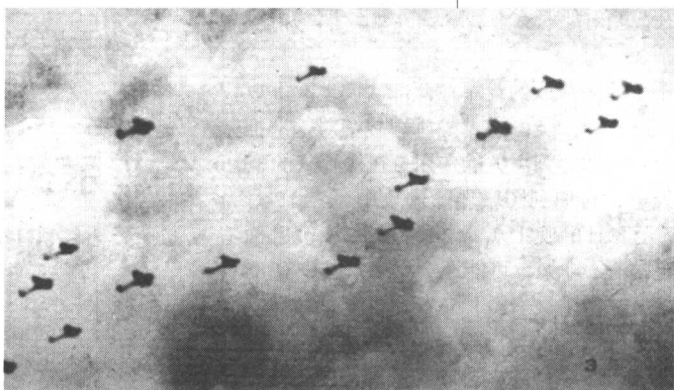
▲ 5架“亨克尔”3型飞机正受到攻击。从追踪者的子弹流的光亮中可以看

出，编队最右下方的那架飞机正受到一阵猛烈的火力攻击。



▼ 一个大型的“亨克尔”3型飞机编队的一部分。

▲ 一架“亨克尔”3型飞机被一束子弹流击中。



◀ 一架飞行中的“亨克尔”3型飞机。

▲ 一架“多利尔”受到沉重打击，左边的黑色物体是一名跳伞而出的飞机成员。

英国空军对意大利人的有力打击

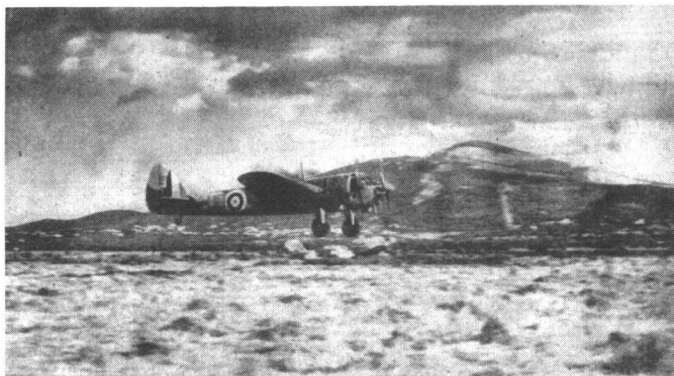
在西部沙漠战场击败意大利人的战斗中，在阿尔巴尼亚山区支持希腊人英勇抗击共同敌人的战斗中，需要很多篇幅来完全客观地描述英国空军所起的作用。下面我们便对他们有力的军事行动作少许描述。

后来获取的英军在西部沙漠地区进攻情况表明，英国空军的辉煌战绩对这次征战的成功起到巨大的作用。在接下来的12天里，对伯利图城堡的进攻中（在12月7至8日的晚上），意军损失的飞机已确定的有144架，可能还会更多。其中有88架是在空中被击毁，56架是在地面被俘获或击毁。我们自己的损失达到了13架（5名飞行员获救）；在12月15至19日的5天时间里，英军没有飞机受损。

无论意军的道德品质多么低下，它的空军在利比亚的战场上并没有胆怯。我们的一些飞行员认为意大利空军的表现要比不列颠上空的德国空军强得多。事实上，在对西迪·巴兰尼的围困战中，在海滨的撤退中，以及现在正被我军包围的巴迪亚的防御战中，空军看来都是格瑞辛亚尼元帅能指望进行进攻的唯一一支力量。意大利空军的弱点看来是在于它的飞机而不是飞行员。

对伯利图城堡的进攻

继续打击敌人飞机场的同时，英国空军于周五晚上再次对伯利图城堡进行了攻击（12月20~21日）。这次攻击分成两波，第一波攻击直接命中敌人的3个飞机库4次，11架敌人飞机被炸毁或烧毁，其余受损。第二波攻击我们的轰炸机直接或间接命中敌人机库7次，向第一波攻击中



未被击中的建筑物扔下3枚炸弹，8架敌机被毁。在轰炸敌人机库和其他建筑物获得显著效果之后，我军飞机还对敌人机场进行了俯冲攻击和机关枪扫射。

▲“布里斯托尔·布伦海姆”轰炸机是英国空军用来支持在阿尔巴尼亚的希腊军队的机种之一。上面是其中一架飞机，在成功地袭击意军部队之后正返回基地，它的起落架已经放下准备着陆。

舍菲尔德可以像伦敦一样处理得很好

▼1940年12月12日，“钢铁之城”受到了纳粹的轰炸，两天后又再次受到轰炸。轰炸造成了一定的物质损失，但是先锋团刚好在现场，他们不久就开始清理废墟，抢救一切有价值的东西。



▲像伦敦一样，舍菲尔德以微笑面对纳粹的恐怖政策，女人尚且如此，更

不用说男人了。在舍菲尔德的一个小房子前，一个被炸毁的家庭成员脸上带

着希特勒和他的纳粹分子不愿看到的“胜利”微笑。